

No. 17677

**CANADA
and
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement to provide for
the exchange of third party communications between
amateur radio stations of Canada and Colombia.
Bogotá, 5 November and 2 December 1975**

*Authentic texts: English, French and Spanish.
Registered by Canada on 11 April 1979.*

**CANADA
et
COLOMBIE**

**Échange de notes constituant un accord afin de permettre
aux stations de radio amateurs du Canada et de Colom-
bie d'échanger des messages ou d'autres communi-
cations avec des tiers. Bogotá, 5 novembre et 2 décembre
1975**

*Textes authentiques : anglais, français et espagnol.
Enregistré par le Canada le 11 avril 1979.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF COLOMBIA TO PROVIDE FOR THE EXCHANGE OF THIRD PARTY COMMUNICATIONS BETWEEN AMATEUR RADIO STATIONS OF CANADA AND COLOMBIA

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA COLOMBIE AFIN DE PERMETTRE AUX STATIONS DE RADIO AMATEURS DU CANADA ET DE COLOMBIE D'ÉCHANGER DES MESSAGES OU D'AUTRES COMMUNICATIONS AVEC DES TIERS

I

BOGOTÁ, COLOMBIA

November 5, 1975

Excellency,

I have the honour to propose to Your Excellency on instruction from my Government that an agreement be concluded between our two Governments to permit amateur radio stations of Canada and Colombia to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions:

Amateur stations of Canada and Colombia may exchange messages or other communications from or to third parties, provided:

- (a) The amateur stations exchanging such third-party communications are not paid any direct or indirect compensation therefor; and
- (b) Such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature, for which, by reason of their unimpor-

¹ Came into force on 17 December 1975, i.e., 15 days after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

BOGOTÁ (COLOMBIE)

Le 5 novembre 1975

Monsieur le Ministre,

Suite aux directives de mon gouvernement, j'ai l'honneur de proposer la conclusion entre nos deux gouvernements d'un accord permettant aux stations de radio amateur du Canada et de la République de Colombie d'échanger des messages et autres communications avec des tiers, dans les conditions suivantes :

Les stations de radio amateur du Canada et de la République de Colombie pourront échanger des messages et autres communications avec des tiers, pourvu que :

- a) Les stations de radio amateur communiquant de la sorte avec des tiers ne touchent aucune rémunération directe ou indirecte pour ce faire;
- b) Lesdites communications ne consistent qu'en conversations ou messages de caractère technique ou personnel ayant trop peu d'importance

¹ Entré en vigueur le 17 décembre 1975, soit 15 jours après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

tance, recourse to the public telecommunications service is not justified.

If the Government of Colombia is prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that this Note, which is authentic in English and French, and your reply thereto shall constitute an agreement between our two countries which shall enter into force fifteen days after the date of Your Excellency's reply. This Agreement shall be subject to termination at any time, on sixty days' notice in writing by either country.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

PIERRE GARCEAU
Ambassador

His Excellency
Indalecio Liévano Aguirre
Minister of Foreign Affairs
Bogotá

pour justifier le recours aux services publics de télécommunications.

Si le Gouvernement de la République de Colombie agréé les dispositions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et la réponse que vous y donnerez constituent entre nos deux pays un accord qui entrera en vigueur quinze jours après la date de votre réponse. Cet Accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre des deux pays sur préavis écrit de soixante jours.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,
PIERRE GARCEAU

Son Excellence
M. Indalecio Liévano Aguirre
Ministre des relations extérieures
Bogotá

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

*[For the text of the note, see p. 21 of this volume —
Pour le texte de la note, voir p. 21 du présent volume.]*

[TRANSLATION]

*[For the text of the translation,
see p. 23 of this volume.]*

[TRADUCTION]

*[Pour le texte de la traduction,
voir p. 23 du présent volume.]*